

*В.И. Рассадин*

*Калмыцкий государственный университет  
г. Элиста*

## **СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СИСТЕМ ВОКАЛИЗМА КАЛМЫЦКОГО И ТУРЕЦКОГО (МЕСХЕТИНСКОГО) ЯЗЫКОВ**

Сравнительное исследование фонетики калмыцкого языка, состоящего из ряда говоров, основными из которых являются дербетский, торгутский и бузавский [4: 5-6], со звуковым строем турецкого языка, на котором говорят турки-месхетинцы села Ульяновка Яшалтинского, ныне Городовиковского района Республики Калмыкия, переселившиеся сюда в 90-е гг. из Средней Азии, позволило получить следующие результаты.

Нахождение и функционирование турецкого языка на территории Республики Калмыкия обуславливает его контактирование и взаимодействие с калмыцким языком, одним из государственных языков в республике. Калмыцкий язык преподается в школе, где его изучают турецкие дети. Все это делает сравнительное исследование калмыцкого и турецкого языков, в частности их звукового строя, весьма актуальным и имеющим большое не только научное, но и практическое значение. Данная проблема еще не только не изучалась, но даже и не ставилась, поскольку до сих пор не было прямых контактов калмыцкого и турецкого языков. В данной же ситуации такие контакты появились, что требует их изучения и осмысления.

В настоящей статье мы делаем попытку осуществить сравнительное исследование систем вокализма калмыцкого и турецкого (месхетинского) языков на предмет установления сходств и различий. В основу исследования положен лингвистический материал, собранный среди турок-месхетинцев в селе Ульяновка в октябре текущего года. Поскольку язык турок-месхетинцев не имеет письменной формы, мы использовали для его фиксации знаки кириллического алфавита, принятые для тюркских языков. Сведения о звуковом строе калмыцкого языка почерпнуты из «Грамматики калмыцкого языка» [1983], лексический калмыцкий материал взят из «Калмыcko-русского словаря» [1977].

Итак, в области вокализма сравнение выявило, что современная система гласных включает три группы фонем: группу кратких гласных, долгих гласных и дифтонгов.

По своим характерным признакам краткие гласные как калмыцкого языка, так и турецкого четко делятся на краткие гласные, употребляющиеся только в первом слоге, и на гласные, используемые в последующих слогах согласно правилам сингармонизма.

У этих двух групп кратких гласных калмыцкого языка разные акустические признаки. Современные краткие гласные первого слога являются гласными полного образования и имеют четко

выраженные акустические классификационные признаки: постоянную длительность, устойчивую тембровую окраску и определяются как передне- и заднеязычные по месту образования. Аналогичным образом определяются и гласные первых слогов турецкого языка. Здесь принципиальной разницы нет. Турецкие гласные в этой позиции произносятся одинаково четко и с полной артикуляцией. Как калмыцкий, так и турецкий языки имеют в принципе сходную слоговую структуру, при которой корневую основу составляет первый слог, несущий семантику слова и определяющий его сингармоническую принадлежность либо к твердому ряду, либо к мягкому ряду, что придает последующим слогам соответствующий облик, поскольку они в основном относятся к аффиксальным элементам. Ср. например, калм. *ушн* «вода» – *ушн* «молоко», тур. *су* «вода» – *сут* «молоко», при наращении аффиксов получаем: калм. *уста* «имеющий воду» – *устә* «имеющий молоко», тур. *сулу* «имеющий воду» – *сутлу* «имеющий молоко»; калм. *нарн* «солнце» – *нерн* «имя», тур. *ат* «лошадь» – *эт* «мясо», при наращении аффиксов получаем: калм. *нарап* «солнцем» – *нерәп* «имею», тур. *атын* «своего коня» – *этин* «свое мясо» и т.п.

В соответствии с правилами действующей орфографии относительно употребления кратких гласных в калмыцком языке в корневых основах на письме принято обозначать краткие гласные только в первом слоге. Здесь употребляются следующие краткие гласные: три твердоядных – «а», «о», «у»; пять мягкорядных – «э(е)», «ә», «ө», «ү», «и». В аффиксах, стоящих во втором, третьем и последующем слогах, используется, кроме гласных «а», «ә», «и», также краткий гласный «ы» (напр. *амна* «ротовой», *модна* «древесный», *даана* «военный», *аңгин* «отдельный», *уулын* «горный», *һолын* «речной»). Турецкий язык имеет в первом слоге четыре гласных твердого ряда – «а», «о», «у», «ы» и пять гласных мягкого ряда – «э(е)», «ә», «ө», «ү», «и». При этом следует отметить, что гласный «э(е)» довольно часто чередуется с более широким гласным «ә», например, *эт-әт* «мясо», *эл-әл* «рука», *дәве-дәвә* «верблюд». Многие слова произносятся только с гласным «ә», например, *тәкә* «козел», *гәл* «приходи», *сәкү* «нары, помост», *гами* «удила», *бән* «я», *сан* «ты», *әвдә* «в доме, дома».

В калмыцком языке краткий гласный «и» употребляется в основном в мягкорядных словах, в первом слоге твердоядных слов он встречается редко. Краткий «и» второго слога твердоядных слов в основном исчез, уступив место мягкорядному неясному гласному, а твердый гласный первого слога превратился в соответствующий гласный мягкого ряда. Все слово при этом из твердого ряда перешло в мягкий ряд, все суффиксы соответственно в этом слове тоже стали мягкорядными (например др.-монг. *\*atin* дало в халхаском *амь* // *амин*, калм. *амн* «жизнь»; др.-монг. *\*morin* дало в халхаском *морь* // *морин*, калм. *мөрн* «лошадь»; др.-монг. *\*qibi* дало в халхаском *хувь*, калм. *хүв* «часть; доля»; др.-монг. *bariyul* дало в халхаском *бариул*, калм. *барүл* «ручка, рукоятка»).

Процесс становления системы кратких гласных в калмыцком языке происходил следующим образом: четыре древнемонгольских твердоядных кратких гласных *\*a* (а), *\*o* (о), *\*u* (и), *\*y* (i) частично сохранились, частично трансформировались, преобразовавшись в три кратких гласных твердого ряда «а», «о», «у», употребляемых в первом слоге.

При этом гласный *\*a* (а) продолжает оставаться в первом слоге многих твердоядных слов калмыцкого языка, например, калм. *арвн* < др.-монг. *\*arban* «десять»; калм. *амн* < др.-монг. *\*aman* «рот, уста»; калм. *байн* < др.-монг. *\*bayan* «богатый». Гласный а в первом слоге в некоторых случаях появляется вместо *\*i* в результате действия раннего перелома гласного *\*i*. Например, калм. *махн* < др.-монг. *\*mīdan* «мясо»; калм. *яман* < др.-монг. *\*yīmayan* «коза» (< др.-тюрк. *jīmya* «самка дикого горного козла» ~ *īm̄ya* «коза»). В турецком языке краткий гласный «а» продолжает оставаться в первом слоге с древнетюркских времен, например, тур. *ал* «бери» < др.-тюрк. *al* id.; тур. *ат* «лошадь» < др.-тюрк. *at* id.; тур. *аз* «мало» < др.-тюрк. *az* id.; тур. *каз* «гусь» < др.-тюрк. *qaz* id.; тур. *даг* «гора» < др.-тюрк. *taγ* id. Этот звук встречается в первом слоге многих слов современного турецкого языка, например, *вар* «есть, имеется», *дам* «крыша», *жан* «душа», *агач* «дерево», *гага* «клюв», *чакырмах* «звать, позвать», *чалышмах* «работать». Такого явления, как образование гласного «а» на месте «ы» или «и» типа калмыцкого, монгольского и иных в результате переломов этих гласных в истории тюркских языков не наблюдается. Исключение составляют лишь несколько слов с начальным «ы» типа др.-тюрк. *īyač* > тур. *агач* «дерево». В единичных случаях уже в самом древнетюркском языке происходило чередование анлаутных гласных «ы» и «а», например, др.-тюрк. *inča-ança* «так, таким образом», *inčir-ančir* «так, таким образом».